

Die freiwilligen Gaben DaWi'Ds und der Fürsten für den Tempelbau

ניאמר	דויד	תמלך	לכל	הקהל	שלמה	בני	אחר	בחר	בו
Wajjo 'Mär» und 'er sprach'	DaWi 'D DaWi 'D ü:Befreunder	HaMä 'LäKh» der ‚Regent‘	LöKhöL-» zu ‚all‘	HaQaHa 'L» der ‚Stimm vereinen*‘	SchöLoMo 'H» SchöLoMo 'H ü:Friedender	BhöNI '» „Sohn‘ meiner‘ ~Verstehender meiner	ÄChä 'D» „einer‘	BaChaR-» „erwählte er‘	BO '» in ‚ihm‘
אמר na ka.wft.3ms pk.cj	דויד na	תמלך ms.[cs] pk.pp	לכל ms.[cs] pk.pp	הקהל ms pk.at	שלמה na	בני sf.1s ms.cs	אחר car.ms	בחר ka.pe.3ms	בו sf.3ms pk.pp
אלהים	נער	נרד	והמלאכה	גדולה	לא	לאדם	הבירה	כי	ליהנה
ÄLoHI 'M» „ÄLoHI 'M* ü:Beeidete {pl} ❶	Na 'AR» „Jüngling‘ ~Erwecker	WaRa 'Kh» und ‚zart‘ und weich	WöHaMöLa 'Kha 'H» und der ‚Auftrag*‘	GöDOLa 'H» „groß‘	Lo '» nicht	LöÄDa 'M» zum ‚Menschen‘ zum Ada 'M	HaBIra 'H» die ‚Residenz*‘ die ~Brunnen-wärtige	KI '» „denn“	LajaHaWä 'H» zu „JHWH‘ ü:Er wird {pi}
אלהים mp	נער ms.[cs]	נרד aj.ms pk.cj	מלאכה fs pk.at pk.cj	גדול aj.fs	לא pk.ng, na	לאדם pk.pp	הבירה fs pk.at	כי pk.cj, ms	ליהנה hi/pi.ft.3ms pk.pp

❶ a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

אלהים:

ÄLoHI 'M»
„ÄLoHI 'M*
ü:Beeidete {pl} ❶

אלהים
mp

וככל	כחי	הכניות	לבית	אלהי	הזהב	לזהב	והכסף	לכסף
UKhöKhöL-» und wie „alle“	KoChI '» „Kraft‘ meine	HaKhINO 'TI» „machte bereiten* ich‘	LöBheIT-» zum „Haus des“	ÄLoHa 'J» meines ü:Beeidete {pl} ❶	HaŞaHa 'Bh» das ‚Gold‘	LaŞa 'HaBh» zu dem ‚Gold‘	WöHaKä 'SäPh» und das ‚Silber‘ und den ~Ersehten	LaKä 'SäPh» zu dem ‚Silber‘
כל ms.cs pk.pp pk.cj	כחי sf.1s ms.cs	כח hi.pe.1s	בית [na].ms.cs pk.pp	אלהים sf.1s mp.cs	זהב ms pk.at	זהב ms pk.pp+pk.at	כסף ms pk.at pk.cj	כסף ms pk.pp+pk.at
והנחשת	לנחשת	הברזל	לברזל	אלהי	הזהב	לזהב	והכסף	לכסף
WöHaNoCho 'Schät» und das ‚Kupfer‘ und der ~Schlangige	LaNöCho 'Schät» zu dem ‚Kupfer‘ zu dem ~Weissagenden	HaBaRŞä 'L» das ‚Eisen‘ des Vergeudens	LaBaRŞä 'L» zu dem ‚Eisen‘ des Vergeudens	ÄLoHa 'J» meines ü:Beeidete {pl} ❶	HaŞaHa 'Bh» das ‚Gold‘	LaŞa 'HaBh» zu dem ‚Gold‘	WöHaKä 'SäPh» und das ‚Silber‘ und den ~Ersehten	LaKä 'SäPh» zu dem ‚Silber‘
נחשת mfs pk.at pk.cj	נחשת mfs pk.pp+pk.at	ברזל ms pk.at	ברזל ms pk.pp+pk.at	אלהים sf.1s mp.cs	זהב ms pk.at	זהב ms pk.pp+pk.at	כסף ms pk.at pk.cj	כסף ms pk.pp+pk.at

שהם	ומלואים	אבני	פוד	ורקמה	וכל	אבן	יקרה	ואבני
Scho 'HaM» „Scho‘ HaM‘ ü:Welch Tumultendes	UMILU 'M» „Erfüllungen*‘ und „Erfüllungen*‘	ÄBhöNel-» „Steine des“ ~Ur-Söhne des	PhU 'Kh» „Antimon“ ~Glücksenden	WöRIQMä 'H» „Bebuntetes*‘ ~	WöKho 'L» und „aller“ und allen	Ä 'Bhän» „Stein des“ ~Ersten-Sohn des	JöQaRa 'H» „kostbaren“ teuren	WöÄBhöNel-» und „Steine des“ und ~Ur-Erbauer des
שהם ms	מלאים mp pk.cj	אבן fp.cs	פוד ms	רקמה fs pk.cj	כל ms.[cs] pk.cj	אבן fs.[cs]	יקר aj.fs	אבן fp.cs pk.cj

❶ a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

שיש

LaRo 'Bh»
zu dem „Vielsein“

Scha 'JiSch»
„Lilienfarbenen“
~Sechssträngigen

שיש
ms

רובן/רוב
ka.if.[cs]|ms.[cs] pk.pp[+pk.at]

ועוד	ברצותי	בבית	אלהי	יש	לי	סגלה	זהב	וכסף	נתתי
Wö 'O'D» und noch	BIRöZOTI '» im ‚Wohltracht haben meinem‘	BöBhe 'IT» im „Haus des“	ÄLoHa 'J» meines ü:Beeidete {pl} ❶	JäSch-» seiend	LI '» zu mir‘	SöGuLa 'H» „Sondergut“	ŞaHa 'Bh» „Gold“ ~dies ist der Sohn	WaKha 'SäPh» und „Silber“ und ~Ersehter	NaTa 'TI» gab ich
עוד pk.av pk.cj	רצה sf.1s ka.if.cs pk.pp	בית ms.cs pk.pp	אלהים sf.1s mp.cs	יש pk.av	לי sf.1s pk.pp	סגלה fs	זהב ms	כסף ms pk.cj	נתן ka.pe.1s

❶ a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

לבית

לבית	אלהי	למעלה	מפל	הכניות	לבית	הקדש
LöBheIT-» zum „Haus des“	ÄLoHa 'J» meines ü:Beeidete {pl} ❶	LöMa 'LäH» zu aufwärts e:stetig zunehmend	MiKöL-» „mehr als alles“ weg von allem	HaKhINO 'TI» „machte bereiten ich“	LöBhe 'IT» zum „Haus von“	HaQo 'DäSch» dem „Heiligen*“
לבית [na].ms.cs pk.pp	אלהים sf.1s mp.cs	למעלה sf.drH pk.av pk.pp	מפל ms.cs pk.pp	כח hi.pe.1s	לבית ms.cs pk.pp	הקדש ms.[cs] pk.at

שלוש	אלפים	כפרי	זהב	מזהב	אופיר	ושבעת	אלפים	כפר	כסף
SchöLo 'Schät» „drei der“	ÄLaPhI 'M» „tausender“ e:3.000	KiKöRe 'J» „Barren* von“ Ovale/Laibe von	ŞaHa 'Bh» „Gold“	MiŞöHa 'Bh» vom „Gold des“	°OphI 'R» „OphI 'R ü:Urruchtendes ❶	WöŞchiBhÄ 'T» und „sieben der“	ÄLaPhI 'M» „tausender“ e:7.000	KiKaR-» „Barren {si} von“ Oval/Laib vom	Kä 'SäPh» „Silber“ ~Ersehten
שלוש car.ms.cs	אלף car/sb.mp	כפר fp.cs	זהב ms	מזהב ms.cs pk.pp	אופיר na	ושבעת car.ms.cs pk.cj	אלף car/sb.mp	כפר fs.cs	כסף ms.[cs]

❶ a:Aschiges

מזקק	לטיח	קירות	הבתים
MöŞuQa 'Q» „geseigertwerdendes“	LaThu 'aCh» zum ‚Verschmieren des‘	QIRO 'T» „Gebälkten* von“	HaBaTI 'M» den ‚Häusern“
זקק pu.pt.ms	לטיח ka.if.[cs] pk.pp	קיר mp.[cs]	בית mp pk.at

לזהב	לזהב	ולכסף	ולכל	מלאכה	בניד	חרשים	ומי
LaŞaHa 'Bh» zu dem ‚Gold‘	LaŞaHa 'Bh» zu dem ‚Gold‘	WöLaKä 'SäPh» und zu dem ‚Silber‘	LaKä 'SäPh» zu dem ‚Silber‘ zu dem ~Ersehten	MöLa 'Kha 'H» „Auftrag“	BöJa 'D» in „Hand der“	ChaRaŞchi 'M» „Durchwalker*“ ~Verschwiegenen	UMI '» und wer,
זהב ms pk.pp+pk.at	זהב ms pk.pp+pk.at	זהב ms pk.pp+pk.at	זהב ms pk.pp+pk.at	מלאכה fs	בניד mfs.[cs] pk.pp	חרש mfs.[cs]	מי pn.? pk.cj

מתנדב

מתנדב	למלאות	ידו	היום	ליהנה
MiTNaDe 'Bh» „sich willig zeigend“	LöMaLo '°WT» zu „füllen“	JaDO '» „Hand, seine“	HajJO 'M» den „Tag“	LajaHaWä 'H» zu „JHWH‘ ü:Er macht werden
נדב ht.pt.ms	למלאות pi.if.[cs] pk.pp	יד mfs.cs	היום sf.3ms	ליהנה hi/pi.ft.3ms pk.pp

וינתדבו	שלי	האבות	ושבטי	ישראל	ישרי	האלפים
Wajji,TNaDöBHu '» und „sie zeigten sich willig“	SŞaRe 'J» „Fürsten von“ ~Liedende von	HaÄBhö 'T» den ‚Vaterschaften‘ den Vätern	WöŞŞaRe 'J» und „Fürsten der“	ŞchiBhöThe 'J» „Stämme* des“ Stecken des	WöŞŞaRe 'J» und „Fürsten von“	HaÄLaPhI 'M» den ‚Tausendschaften‘ den Tausenden/~Altvertrauten
נדב ht.wft.3mp pk.cj	שלי mp.cs	אב mp pk.at	שבט mp.cs	ישראל na	שיר mp.cs pk.cj	אלף car.mp pk.at

■ a:Er kämpft/lieдет EL

וְהַמֵּאוֹת	וּלְשָׂרֵי	מִלְאֶכֶת	הַמֶּלֶךְ :
WōHaMe°O'T≠ und den „Hundertschaften“ und den Hunderten	ULōSSaRe'≠ und zu „Fürsten des“ -	MōLā°KhaT≠ „Auftrags von“ -	HaMā°LāKh≠ dem „Regenten“ -
הַמֵּאוֹת car.fp pk.at pk.cj	לְשָׂרֵי mp.cs pk.pp pk.cj	מִלְאֶכֶת fs.cs	הַמֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at
וַיִּתְּנוּ	לְעֹבֹדֶת	בֵּית־	הָאֱלֹהִים
WajjiTōNU'≠ und „sie gaben“ -	LaĀBHōDa°T≠ zum „Dienst des“ -	BeT-≠ „Haus von“ -	HaĀLoHI°M≠ dem „ĀLoHI°M“ ü:Beeidete {pl} ■
הַמֵּאוֹת car.fp pk.at pk.cj	לְעֹבֹדֶת fs.cs pk.pp	בֵּית־ [na].ms.cs	הָאֱלֹהִים [na].mp pk.at
וְכִסָּף	כֶּכָרִים	עֲשָׂרָת	אֲלָפִים
WōKhā°SāPh≠ und „Silber“ und ~Ersehten	KiKaRI°M≠ „Barren“ -	ĀSSā°RāT≠ „zehn der“ -	ĀLāPhI°M≠ „tausende“ e:10.000
הַכֶּסֶף ms.[cs] pk.cj	כֶּכָרִים fp	עֲשָׂרָת car.ms.cs	אֲלָפִים car/sb.mp
וְכִסָּף	כֶּכָרִים	עֲשָׂרָת	אֲלָפִים
WōKhā°SāPh≠ und „Silber“ und ~Ersehten	KiKaRI°M≠ „Barren“ -	ĀSSā°RāT≠ „zehn der“ -	ĀLāPhI°M≠ „tausende“ e:10.000
הַכֶּסֶף ms.[cs] pk.cj	כֶּכָרִים fp	עֲשָׂרָת car.ms.cs	אֲלָפִים car/sb.mp

■ a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

וְכִסָּף	כֶּכָרִים	עֲשָׂרָת	אֲלָפִים	וְנַחֲשֵׁת	רֶבּוּא	וְשִׁמּוֹנֵת	אֲלָפִים	כֶּכָרִים
WōKhā°SāPh≠ und „Silber“ und ~Ersehten	KiKaRI°M≠ „Barren“ -	ĀSSā°RāT≠ „zehn der“ -	ĀLāPhI°M≠ „tausende“ e:10.000	UNōChō°SchāT≠ und „Kupfer“ und ~Schlangigen/~Weissagenden	RiBO°≠ „Myriade“ -	USchōMONa°T≠ und „acht der“ -	ĀLāPhI°M≠ „tausender“ e:18.000	KiKaRI°M≠ „Barren“ -
הַכֶּסֶף ms.[cs] pk.cj	כֶּכָרִים fp	עֲשָׂרָת car.ms.cs	אֲלָפִים car/sb.mp	וְנַחֲשֵׁת mfs.[cs] pk.cj	רֶבּוּא car.fs.[cs]	וְשִׁמּוֹנֵת car.ms.cs pk.cj	אֲלָפִים car/sb.mp	כֶּכָרִים fp
וְכִסָּף	כֶּכָרִים	עֲשָׂרָת	אֲלָפִים	וְנַחֲשֵׁת	רֶבּוּא	וְשִׁמּוֹנֵת	אֲלָפִים	כֶּכָרִים
WōKhā°SāPh≠ und „Silber“ und ~Ersehten	KiKaRI°M≠ „Barren“ -	ĀSSā°RāT≠ „zehn der“ -	ĀLāPhI°M≠ „tausende“ e:100.000	UNōChō°SchāT≠ und „Kupfer“ und ~Schlangigen/~Weissagenden	RiBO°≠ „Myriade“ -	USchōMONa°T≠ und „acht der“ -	ĀLāPhI°M≠ „tausender“ e:18.000	KiKaRI°M≠ „Barren“ -
הַכֶּסֶף ms.[cs] pk.cj	כֶּכָרִים fp	עֲשָׂרָת car.ms.cs	אֲלָפִים car/sb.mp	וְנַחֲשֵׁת mfs.[cs] pk.cj	רֶבּוּא car.fs.[cs]	וְשִׁמּוֹנֵת car.ms.cs pk.cj	אֲלָפִים car/sb.mp	כֶּכָרִים fp
וְכִסָּף	כֶּכָרִים	עֲשָׂרָת	אֲלָפִים	וְנַחֲשֵׁת	רֶבּוּא	וְשִׁמּוֹנֵת	אֲלָפִים	כֶּכָרִים
WōKhā°SāPh≠ und „Silber“ und ~Ersehten	KiKaRI°M≠ „Barren“ -	ĀSSā°RāT≠ „zehn der“ -	ĀLāPhI°M≠ „tausende“ e:100.000	UNōChō°SchāT≠ und „Kupfer“ und ~Schlangigen/~Weissagenden	RiBO°≠ „Myriade“ -	USchōMONa°T≠ und „acht der“ -	ĀLāPhI°M≠ „tausender“ e:18.000	KiKaRI°M≠ „Barren“ -
הַכֶּסֶף ms.[cs] pk.cj	כֶּכָרִים fp	עֲשָׂרָת car.ms.cs	אֲלָפִים car/sb.mp	וְנַחֲשֵׁת mfs.[cs] pk.cj	רֶבּוּא car.fs.[cs]	וְשִׁמּוֹנֵת car.ms.cs pk.cj	אֲלָפִים car/sb.mp	כֶּכָרִים fp

וְהַנִּמְצָא	אֵתוֹ	אֲבָנִים	נִתְּנוּ	לְאוֹצֵר	בֵּית־	יְהוָה	עַל	יָד־
WōHaNiMZA°≠ und dem „Gefundenwerdenden“ -	ITO°≠ „Ihm“ samt ihm	ĀBhaNI°M≠ „Steine“ ~Ur-Söhne	NaTōNU'≠ gaben sie -	Lō°Oza°R≠ zum „Schatz des“ zum Vorrat/~Angehäuften des	BeT-≠ „Haus von“ -	JaHaWā°H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	Ā°L≠ „auf“ -	JaD-≠ „Hand des“ -
הַנִּמְצָא ni.pt.ms pk.at pk.cj	אֵתוֹ sf.3ms pk	אֲבָנִים fp	נִתְּנוּ ka.pe.3p	לְאוֹצֵר ms.cs pk.pp	בֵּית־ [na].ms.cs	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	עַל pk.pp[ar.kaA.pe.3ms]	יָד־ mfs.cs
וְהַנִּמְצָא	אֵתוֹ	אֲבָנִים	נִתְּנוּ	לְאוֹצֵר	בֵּית־	יְהוָה	עַל	יָד־
WōHaNiMZA°≠ und dem „Gefundenwerdenden“ -	ITO°≠ „Ihm“ samt ihm	ĀBhaNI°M≠ „Steine“ ~Ur-Söhne	NaTōNU'≠ gaben sie -	Lō°Oza°R≠ zum „Schatz des“ zum Vorrat/~Angehäuften des	BeT-≠ „Haus von“ -	JaHaWā°H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	Ā°L≠ „auf“ -	JaD-≠ „Hand des“ -
הַנִּמְצָא ni.pt.ms pk.at pk.cj	אֵתוֹ sf.3ms pk	אֲבָנִים fp	נִתְּנוּ ka.pe.3p	לְאוֹצֵר ms.cs pk.pp	בֵּית־ [na].ms.cs	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	עַל pk.pp[ar.kaA.pe.3ms]	יָד־ mfs.cs

וַיִּשְׂמְחוּ	הָעָם	עַל־	הַתְּנִדְכָם	כִּי	בְּלֵב	שָׁלֵם	הַתְּנִדְכּוּ
WajjiSSmōChu'≠ und „sie freuten sich“ und sie freuten	HaĀ°M≠ das „Volk“ -	ĀL-≠ „über“ auf	HiTNaDōBha°M≠ „Sich-Willigzeigen“ ihres	KI°≠ „denn“ -	BōLe°Bh≠ im „Herzen“ -	SchāLe°M≠ „vollkommenem“ ~vollführtem/~befriedetem	HiTNaDōBhu'≠ „zeigten sich willig sie“ -
הַתְּנִדְכּוּ ka.wft.3mp pk.cj	הָעָם mfs.[cs] pk.at	עַל־ pk.pp	הַתְּנִדְכָם sf.3mp ht.if.cs	כִּי pk.cj, ms	בְּלֵב ms.[cs] pk.pp	שָׁלֵם aj.ms	הַתְּנִדְכּוּ ht.pe.3p
וַיִּשְׂמְחוּ	הָעָם	עַל־	הַתְּנִדְכָם	כִּי	בְּלֵב	שָׁלֵם	הַתְּנִדְכּוּ
WajjiSSmōChu'≠ und „sie freuten sich“ und sie freuten	HaĀ°M≠ das „Volk“ -	ĀL-≠ „über“ auf	HiTNaDōBha°M≠ „Sich-Willigzeigen“ ihres	KI°≠ „denn“ -	BōLe°Bh≠ im „Herzen“ -	SchāLe°M≠ „vollkommenem“ ~vollführtem/~befriedetem	HiTNaDōBhu'≠ „zeigten sich willig sie“ -
הַתְּנִדְכּוּ ka.wft.3mp pk.cj	הָעָם mfs.[cs] pk.at	עַל־ pk.pp	הַתְּנִדְכָם sf.3mp ht.if.cs	כִּי pk.cj, ms	בְּלֵב ms.[cs] pk.pp	שָׁלֵם aj.ms	הַתְּנִדְכּוּ ht.pe.3p

לִיהוָה	וְגַם	דָּוִד	הַמֶּלֶךְ	שָׁמַח	שָׁמְחָה	גְּדוּלָּה:
LajaHaWā°H≠ zu „JHWH“ ü:Er macht werden	WōGa°M≠ und auch noch -	DaWi°D≠ DaWi°D ü:Befreunder	HaMā°LāKh≠ der „Regent“ -	SsaMa°Ch≠ „freute sich“ er freute er	SsimChā°H≠ „Freude“ -	GōDOLa°H≠ „große“ -
הַגְּדוּלָּה hi/pi.ft.3ms pk.pp	וְגַם pk.cj	דָּוִד na	הַמֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at	שָׁמַח ka.pe.3ms	שָׁמְחָה fs	גְּדוּלָּה aj.fs
לִיהוָה	וְגַם	דָּוִד	הַמֶּלֶךְ	שָׁמַח	שָׁמְחָה	גְּדוּלָּה:
LajaHaWā°H≠ zu „JHWH“ ü:Er macht werden	WōGa°M≠ und auch noch -	DaWi°D≠ DaWi°D ü:Befreunder	HaMā°LāKh≠ der „Regent“ -	SsaMa°Ch≠ „freute sich“ er freute er	SsimChā°H≠ „Freude“ -	GōDOLa°H≠ „große“ -
הַגְּדוּלָּה hi/pi.ft.3ms pk.pp	וְגַם pk.cj	דָּוִד na	הַמֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at	שָׁמַח ka.pe.3ms	שָׁמְחָה fs	גְּדוּלָּה aj.fs

DaWi°Ds Gebet

וַיְבָרֶךְ	דָּוִד	אֵת־	יְהוָה	לְעֵינַי	כָּל־	הַקֶּהֶל	וַיֹּאמֶר	דָּוִד	בָּרוּךְ
WajōBhā°Rākha≠ und „er segnete“ und er ~bekennte	DaWi°D≠ DaWi°D ü:Befreunder	ĀT-≠ ĀT -	JaHaWā°H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	LōĒNe°I≠ zu „Augen von“ zu Gequellen von	KoL-≠ „all“ -	HaQaQā°L≠ „Stimm vereinten“ -	Wajjo°Mār≠ und „er sprach“ -	DaWi°D≠ DaWi°D ü:Befreunder	BaRU°Kh≠ „gesegnetwerdender“ ~beknietwerdender
הַבָּרוּךְ pi.wft.3ms pk.cj	דָּוִד na	אֵת־ pk	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	לְעֵינַי mfd.cs pk.pp	כָּל־ [na].ms.[cs]	הַקֶּהֶל ms pk.at	וַיֹּאמֶר ka.wft.3ms pk.cj	דָּוִד na	בָּרוּךְ kpp.ms[na]
וַיְבָרֶךְ	דָּוִד	אֵת־	יְהוָה	לְעֵינַי	כָּל־	הַקֶּהֶל	וַיֹּאמֶר	דָּוִד	בָּרוּךְ
WajōBhā°Rākha≠ und „er segnete“ und er ~bekennte	DaWi°D≠ DaWi°D ü:Befreunder	ĀT-≠ ĀT -	JaHaWā°H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	LōĒNe°I≠ zu „Augen von“ zu Gequellen von	KoL-≠ „all“ -	HaQaQā°L≠ „Stimm vereinten“ -	Wajjo°Mār≠ und „er sprach“ -	DaWi°D≠ DaWi°D ü:Befreunder	BaRU°Kh≠ „gesegnetwerdender“ ~beknietwerdender
הַבָּרוּךְ pi.wft.3ms pk.cj	דָּוִד na	אֵת־ pk	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	לְעֵינַי mfd.cs pk.pp	כָּל־ [na].ms.[cs]	הַקֶּהֶל ms pk.at	וַיֹּאמֶר ka.wft.3ms pk.cj	דָּוִד na	בָּרוּךְ kpp.ms[na]

■ a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
■ a:Er kämpft/lieдет EL

אֶתָּה	יְהוָה	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	אֲבִינוּ	מַעֲלָם	וְעַד־	עוֹלָם:
ĀTā°H≠ „AT du“ -	JaHaWā°H≠ „JHWH“ ü:Er wird {pl} ■	ĀLoHe°I≠ „ĀLoHI°M des“ ü:Beeidete {pl} ■	JiSSRaĒ°L≠ JiSSRaĒ°L ü:Es fürstet EL ■	ĀBhi°NU≠ „Vaters unseres“ Vater unserer	Me°OLa°M≠ vom „Āon“ von Verheimlichungszeit	WōĀD-≠ und „bis zum“ -	OLa°M≠ „Āon“ -
אֶתָּה pn.in.2ms	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	אֱלֹהֵי mp.cs	יִשְׂרָאֵל na	אֲבִינוּ sf.1p ms.cs	מַעֲלָם ms pk.pp	וְעַד־ pk.pp, ms	עוֹלָם: {sb.[na]} {aj}.ms
אֶתָּה	יְהוָה	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	אֲבִינוּ	מַעֲלָם	וְעַד־	עוֹלָם:
ĀTā°H≠ „AT du“ -	JaHaWā°H≠ „JHWH“ ü:Er wird {pl} ■	ĀLoHe°I≠ „ĀLoHI°M des“ ü:Beeidete {pl} ■	JiSSRaĒ°L≠ JiSSRaĒ°L ü:Es fürstet EL ■	ĀBhi°NU≠ „Vaters unseres“ Vater unserer	Me°OLa°M≠ vom „Āon“ von Verheimlichungszeit	WōĀD-≠ und „bis zum“ -	OLa°M≠ „Āon“ -
אֶתָּה pn.in.2ms	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	אֱלֹהֵי mp.cs	יִשְׂרָאֵל na	אֲבִינוּ sf.1p ms.cs	מַעֲלָם ms pk.pp	וְעַד־ pk.pp, ms	עוֹלָם: {sb.[na]} {aj}.ms

לָךְ	יְהוָה	הַגְּדוּלָּה	וְהַנְּבוּרָה	וְהַתְּפָאֶרֶת	וְהַנִּצְחָה	וְהַהוֹד	כִּי־	כָּל־	בְּשָׁמַיִם
LōKha°≠ zu „dir“ -	JaHaWā°H≠ „JHWH“ ü:Er wird {pl} ■	HaGōDuLa°H≠ die „Ergröβung“ -	WōHaGōBhURa°H≠ und die „Ermächtigung“ -	WōHaTiPhā°RāT≠ und die „Zier“ -	WōHaNe°ZaCh≠ und die „Majestät“ -	WōHaHO°D≠ und die „Majestät“ -	KI-≠ „denn“ -	Kho°L≠ „alles“ -	BaSchāMa°JiM≠ in den „Himmeln“ -
הַגְּדוּלָּה hi/pi.ft.3ms	יְהוָה sf.2ms pk.pp	הַגְּדוּלָּה fs pk.at	וְהַנְּבוּרָה fs pk.at pk.cj	וְהַתְּפָאֶרֶת fs pk.at pk.cj	וְהַנִּצְחָה ms pk.at pk.cj	וְהַהוֹד ms.cs pk.at pk.cj	כִּי־ ms.cs pk.cj, ms	כָּל־ ms.[cs]	בְּשָׁמַיִם md pk.pp+pk.at
לָךְ	יְהוָה	הַגְּדוּלָּה	וְהַנְּבוּרָה	וְהַתְּפָאֶרֶת	וְהַנִּצְחָה	וְהַהוֹד	כִּי־	כָּל־	בְּשָׁמַיִם
LōKha°≠ zu „dir“ -	JaHaWā°H≠ „JHWH“ ü:Er wird {pl} ■	HaGōDuLa°H≠ die „Ergröβung“ -	WōHaGōBhURa°H≠ und die „Ermächtigung“ -	WōHaTiPhā°RāT≠ und die „Zier“ -	WōHaNe°ZaCh≠ und die „Majestät“ -	WōHaHO°D≠ und die „Majestät“ -	KI-≠ „denn“ -	Kho°L≠ „alles“ -	BaSchāMa°JiM≠ in den „Himmeln“ -
הַגְּדוּלָּה hi/pi.ft.3ms	יְהוָה sf.2ms pk.pp	הַגְּדוּלָּה fs pk.at	וְהַנְּבוּרָה fs pk.at pk.cj	וְהַתְּפָאֶרֶת fs pk.at pk.cj	וְהַנִּצְחָה ms pk.at pk.cj	וְהַהוֹד ms.cs pk.at pk.cj	כִּי־ ms.cs pk.cj, ms	כָּל־ ms.[cs]	בְּשָׁמַיִם md pk.pp+pk.at

■ ü:Er macht werden

וּבְאֶרֶץ	לָךְ	יְהוָה	הַמִּמְלָכָה	וְהַמִּתְנַשֵּׂא	לְכָל	לְרָאשׁ:
UBhāĀ°RāZ≠ und in dem „Ermland“ -	LōKha°≠ zu „dir“ -	JaHaWā°H≠ „JHWH“ ü:Er wird {pl} ■	HaMaMLaKha°H≠ das „Regententum“ -	WōHaMiTNaSse°≠ und der „Sich-Erhebende“ -	LōKha°L≠ zu „allen“ -	LōRo°Sch≠ zu „Haupt“ -
וּבְאֶרֶץ mfs pk.pp+pk.at pk.cj	לָךְ sf.2ms pk.pp	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	הַמִּמְלָכָה fs pk.at	וְהַמִּתְנַשֵּׂא ht.pt.ms pk.at pk.cj	לְכָל ms.[cs] pk.pp	לְרָאשׁ: ms.[cs] pk.pp
וּבְאֶרֶץ	לָךְ	יְהוָה	הַמִּמְלָכָה	וְהַמִּתְנַשֵּׂא	לְכָל	לְרָאשׁ:
UBhāĀ°RāZ≠ und in dem „Ermland“ -	LōKha°≠ zu „dir“ -	JaHaWā°H≠ „JHWH“ ü:Er wird {pl} ■	HaMaMLaKha°H≠ das „Regententum“ -	WōHaMiTNaSse°≠ und der „Sich-Erhebende“ -	LōKha°L≠ zu „allen“ -	LōRo°Sch≠ zu „Haupt“ -
וּבְאֶרֶץ mfs pk.pp+pk.at pk.cj	לָךְ sf.2ms pk.pp	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	הַמִּמְלָכָה fs pk.at	וְהַמִּתְנַשֵּׂא ht.pt.ms pk.at pk.cj	לְכָל ms.[cs] pk.pp	לְרָאשׁ: ms.[cs] pk.pp

וְהַעֲשֶׂר	וְהַכְּבוֹד	מִלְפָּנַיִךְ	וְאֶתָּה	מוֹשֵׁל	בְּכָל	וּבִידָךְ	כֹּחַ
WōHaō°Schār≠ und der „Reichtum“ -	WōHaKaBhō°D≠ und die „Herrlichkeit“ und die Schwere	MiLōPhāNa°JKha≠ zu „Angesichtern“ deinen	WōĀTā°H≠ und „AT du“ -	MOSche°L≠ „Herrschender“ Vergleichender	BaKo°L≠ in dem „allen“ -	UBhōJaDōKha°≠ und in „Hand“ deiner	Ko°aCh≠ „Kraft“ -
הַעֲשֶׂר ms pk.at pk.cj	וְהַכְּבוֹד ms pk.at pk.cj	מִלְפָּנַיִךְ sf.2ms mfp.cs pk.pp pk.pp	וְאֶתָּה pn.in.2ms pk.cj	מוֹשֵׁל ka.pt.ms.[cs]	בְּכָל ms.cs pk.pp+pk.at	וּבִידָךְ ms.cs	כֹּחַ ms.[cs]
וְהַעֲשֶׂר	וְהַכְּבוֹד	מִלְפָּנַיִךְ	וְאֶתָּה	מוֹשֵׁל	בְּכָל	וּבִידָךְ	כֹּחַ
WōHaō°Schār≠ und der „Reichtum“ -	WōHaKaBhō°D≠ und die „Herrlichkeit“ und die Schwere	MiLōPhāNa°JKha≠ zu „Angesichtern“ deinen	WōĀTā°H≠ und „AT du“ -	MOSche°L≠ „Herrschender“ Vergleichender	BaKo°L≠ in dem „allen“ -	UBhōJaDōKha°≠ und in „Hand“ deiner	Ko°aCh≠ „Kraft“ -
הַעֲשֶׂר ms pk.at pk.cj	וְהַכְּבוֹד ms pk.at pk.cj	מִלְפָּנַיִךְ sf.2ms mfp.cs pk.pp pk.pp	וְאֶתָּה pn.in.2ms pk.cj	מוֹשֵׁל ka.pt.ms.[cs]	בְּכָל ms.cs pk.pp+pk.at	וּבִידָךְ ms.cs	כֹּחַ ms.[cs]

וּנְבוּרָה	וּבִידָךְ	לְגֹדֶל	וּלְחֹק	לְכָל:
UGōBhURa°H≠ und „Ermächtigung“ -	UBhōJaDōKha°≠ und in „Hand“ deiner	LōGaDe°L≠ zu „ergröβen“ -	ULōChaSe°Q≠ und zum „Halt geben“ -	LaKo°L≠

וְעַתָּה	אֱלֹהֵינוּ	מוֹדִים	אֲנַחְנוּ	לָךְ	וּמַהֲלִים	לְשֵׁם	תִּפְאַרְתְּךָ :
WöÄTa 'H» und nun - 1W 29.13	ÄLoHe 'NU» „ÄLoHi 'M" unserer ü:Beeidete {pl} ❶	MODI 'M» Bekennenmachende Dankenmachende	ÄNa 'ChNU» wir - pn.in.1p	La 'Kh» zu ,dir - pk.pp	UMöHa,LöLI 'M» und Lobende und ~Erhellende/~Prahende pi.pt.mp pk.cj	LöSche 'M» zum „Namen der - ms.[cs] pk.pp	TiPhÄRTä 'Kha» „Zier" ,deiner - sf.2ms fs.cs
עַתָּה	אֱלֹהִים נוּ	יָדָה	אֲנַחְנוּ	לָךְ	הַלֵּל	שֵׁם	תִּפְאַרְתְּךָ
pk.av, na pk.cj	sf.1p mp.cs	hi.pt.mp	pn.in.1p	pk.pp	sf.{hb.2f}{ar.2m}.s ^p	ms.[cs] pk.pp	sf.2ms fs.cs

❶ a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

וְכִי	מִי	אֲנִי	וּמִי	עַמִּי	פִּי־	נִעְצָר	כֹּחַ	לְהַתְנַבֵּב	כִּנְאוֹת	פִּי־	מִמֶּנָּה
WöKHi '» und denn - pk.cj pk.cj	MI '» wer, - pn.?	ÄNI '» ich - pn.in.1s	UMI '» und wer, - pk.cj	ÄMI '» „Volk" meines - sf.1s [na].mfs.cs	KI,» dass/denn - pk.cj, ms	Na 'Zo 'R» wir einbehalten - ka.ft.1p	Ko 'aCh» „Kraft" - ms.[cs]	LöHiTNaDe 'Bh» zum „sich willig zeigen - ht.if.[cs] pk.pp	KaSo '»T» wie „dieses - aj.fs, pn.d/ri pk.pp	KI,» denn - pk.cj, ms	MiMöKha '» von ,dir - sf.2ms pk.pp
וְכִי	מִי	אֲנִי	וּמִי	עַמִּי	פִּי־	נִעְצָר	כֹּחַ	לְהַתְנַבֵּב	כִּנְאוֹת	פִּי־	מִמֶּנָּה
pk.cj pk.cj	pn.?	pn.in.1s	pk.cj	sf.1s [na].mfs.cs	pk.cj, ms	ka.ft.1p	ms.[cs]	ht.if.[cs] pk.pp	aj.fs, pn.d/ri pk.pp	pk.cj, ms	sf.2ms pk.pp

הַכֹּל	וּמִיָּדָה	נִתְּנוּ	לָךְ :
HaKo 'L» das „alles" - ms.[cs] pk.at	UMIjaDöKha '» und von „Hand" ,deiner - sf.2ms fs.cs pk.pp pk.cj	NaTa 'NU» gaben wir - ka.pe.1p	La 'Kh» zu ,dir - pk.pp
הַכֹּל	וּמִיָּדָה	נִתְּנוּ	לָךְ :
ms.[cs] pk.at	sf.2ms fs.cs pk.pp pk.cj	ka.pe.1p	sf.{hb.2f}{ar.2m}.s ^p pk.pp

פִּי־	גִּלְדִים	אֲנַחְנוּ	לִפְנֵיךָ	וְתוֹשָׁבִים	כָּכָל־	אֲבֹתֵינוּ	כָּצֵלוּ	יָמֵינוּ	עַל־
KI,» denn - pk.cj, ms	GeRI 'M» „Gastende" Erglerende - mp	ÄNa 'ChNU» wir - pn.in.1p	LöPhaNä 'Kha» zu „Angesichtern" ,deinen - sf.2ms mfp.cs pk.pp	WöTOSchaBhi 'M» und „Sassen" - mp pk.cj	KöKHo 'L» wie „alle" - ms.[cs] pk.pp	ÄBhoTe 'NU» „Väter" unsere ~Ähren unsere sf.1p mp.cs	KaZe 'L» wie der „Schatten" - ms.[cs] pk.pp+pk.at	JäMe 'NU» „Tage" unsere - sf.1p mp.cs	ÄL,» auf - pk.pp
פִּי־	גִּלְדִים	אֲנַחְנוּ	לִפְנֵיךָ	וְתוֹשָׁבִים	כָּכָל־	אֲבֹתֵינוּ	כָּצֵלוּ	יָמֵינוּ	עַל־
pk.cj, ms	mp	pn.in.1p	sf.2ms mfp.cs pk.pp	mp pk.cj	ms.[cs] pk.pp	sf.1p mp.cs	ms.[cs] pk.pp+pk.at	sf.1p mp.cs	pk.pp

הָאָרֶץ	וְאִין	מִקְוָה :
HaÄ 'RäZ» dem „Erdland" der ~Ersten-Wohltracht - mfs pk.at	WöÄ 'N» und kein - pk.av pk.cj	MiQWä 'H» „Harren" Konzentriertes - ms
הָאָרֶץ	וְאִין	מִקְוָה
mfs pk.at	pk.av pk.cj	ms

יְהוָה	אֱלֹהֵינוּ	כָּל הַחֲמוּן	הַזֶּה	אֲשֶׁר	הַכִּנְיָנוּ	לְבָנוֹת־	לָךְ	בֵּית
JaHaWä 'H» „JHWH" - hi/pi.ft.3ms	ÄLoHe 'NU» „ÄLoHi 'M" unserer ❷	Kho 'L» „all" - ms.[cs]	HaSä 'H» das „dieses" - aj.ms, pn.d/ri pk.at	ÄSchä 'R» welches - pk.ri	HaKHiNO 'NU» „bereiten machten wir" - hi.pe.1p	LiBh«NO,T» zu „bauen" - ka.if.cs]fp.cs pk.pp	LöKha '» zu ,dir - ms sf.2ms pk.pp	Bha 'JIT» „Haus" - ms
יְהוָה	אֱלֹהֵינוּ	כָּל הַחֲמוּן	הַזֶּה	אֲשֶׁר	הַכִּנְיָנוּ	לְבָנוֹת־	לָךְ	בֵּית
hi/pi.ft.3ms	sf.1p mp.cs	ms.[cs]	aj.ms, pn.d/ri pk.at	pk.ri	hi.pe.1p	ka.if.cs]fp.cs pk.pp	ms sf.2ms pk.pp	ms

❶ ü:Er macht werden
 ❷ ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
 ❸ s:Anhang "KöTi 'Bh und QöRe 'J"

לְשֵׁם	קִדְשֶׁךָ	מִיָּדָה	{הִיא}	{הוּא}	וְלָךְ	הַכֹּל :
LöSche 'M» zum „Namen des" - ms.[cs] pk.pp	QoDSchä 'Kha» „Heiligen" ,deines - sf.2ms ms.cs	MiJaDöKha '» von „Hand" ,deiner - sf.2ms fs.cs pk.pp	HI '» „Sie" - pn.in.3fs.KT	[HU '» „[er]" - pn.in.3ms.QR	ULöKha '» und zu ,dir - sf.2ms pk.pp pk.cj	HaKo 'L» das „alles" - ms.[cs] pk.at
לְשֵׁם	קִדְשֶׁךָ	מִיָּדָה	{הִיא}	{הוּא}	וְלָךְ	הַכֹּל :
ms.[cs] pk.pp	sf.2ms ms.cs	sf.2ms fs.cs pk.pp	pn.in.3fs.KT	pn.in.3ms.QR	sf.2ms pk.pp pk.cj	ms.[cs] pk.at

וְיִבְעַתִּי	אֱלֹהֵי	כִּי	אֶתָּה	בָּתֶּן	לִבִּי	וּמִישְׁרִים	תִּרְצָה	אֲנִי
WöJaDa 'T» und „erkenne ich" - ka.wpe.1s pk.cj	ÄLoHa 'J» „ÄLoHi 'M" meiner ü:Beeidete {pl} ❶	KI » dass denn - pk.cj, ms	ÄTa 'H» „AT" du - pn.in.2ms	BoChe 'N» „Prüfender von" ~Wachturmseiner vom - ka.pt.ms.[cs]	LeBha 'Bh» „Herzgeheg" - ms	UMe'SchaRI 'M» und „Begradigenden" und ~Wassern der Liedenden/Fürsten - mp pk.cj	TiRZä 'H» „du hast Wohltracht" - ka.ft.2m/3f.s	ÄMI '» ich - pn.in.1s
וְיִבְעַתִּי	אֱלֹהֵי	כִּי	אֶתָּה	בָּתֶּן	לִבִּי	וּמִישְׁרִים	תִּרְצָה	אֲנִי
ka.wpe.1s pk.cj	sf.1s mp.cs	pk.cj, ms	pn.in.2ms	ka.pt.ms.[cs]	ms	mp pk.cj	ka.ft.2m/3f.s	pn.in.1s

בִּישָׁר	לִבִּי	הַתְּנִבְתִּי	כָּל־	אֱלֹהֵי	וְעַתָּה	עַמֶּךָ	תִּנְמָצְאוּ־	פָּה	רְאִיתִי
BöJo 'SchäR» in „Geradheit des" - ms.cs pk.pp	LöBhaBhi '» „Herzgehegs" meines - sf.1s ms.cs	HiTNaDa 'BhTI» „zeigte mich willig ich" - ht.pe.1s	Kho 'L» „allen" - ms.[cs]	Ä 'LäH» „diesen" - aj.mfp, pn.d/ri	WöÄTä 'H» und nun - pk.cj	ÄMöKha '» „Volk" ,deines - sf.2ms mfs.cs	HaNiMZö 'U» „gefunden wurden sie" - ni.pe.3p pk.at	Pho 'H» hier - pk.av	Ra 'i 'TI» sah ich - ka.pe.1s
בִּישָׁר	לִבִּי	הַתְּנִבְתִּי	כָּל־	אֱלֹהֵי	וְעַתָּה	עַמֶּךָ	תִּנְמָצְאוּ־	פָּה	רְאִיתִי
ms.cs pk.pp	sf.1s ms.cs	ht.pe.1s	ms.[cs]	aj.mfp, pn.d/ri	pk.cj	sf.2ms mfs.cs	ni.pe.3p pk.at	pk.av	ka.pe.1s

❶ a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

בְּשִׂמְחָה	לְהַתְנַבֵּב־	לָךְ :
BhöSsiMCha 'H» in „Freude" - fs pk.pp	LöHiTNaDäBh» zum „sich willig zeigen" - ht.if.[cs] pk.pp	La 'Kh» zu ,dir - pk.pp
בְּשִׂמְחָה	לְהַתְנַבֵּב־	לָךְ :
fs pk.pp	ht.if.[cs] pk.pp	pk.pp

יְהוָה	אֱלֹהֵי	אֲבֹרָהֶם	יִצְחָק	וְיִשְׂרָאֵל	אֲבֹתֵינוּ	שְׂמֵרָה־	נָאֵת	לְעוֹלָם
JaHaWä 'H» „JHWH" - hi/pi.ft.3ms	ÄLoHe 'J» „ÄLoHi 'M" des ü:Beeidete {pl} ❶	ÄBhRaHa 'M» ABhRaHa 'M Getümmels ❷	JiZCha 'Q» „JiZCha 'Q" ü:Er lacht ❸	WöJiSsRaÄ 'L» und JiSsRaE 'L ü:Es fürstet EL ❹	ÄBhoTe 'NU» „Väter" unsere - sf.1p mp.cs	SchoMRaH» „hüte", - pgH ka.1.ms	So '»T» „dies" - aj.fs	Lö 'OLa 'M» zfür „äonisch" zu Äon/Verheimlichungszeit - sb/aj.ms pk.pp
יְהוָה	אֱלֹהֵי	אֲבֹרָהֶם	יִצְחָק	וְיִשְׂרָאֵל	אֲבֹתֵינוּ	שְׂמֵרָה־	נָאֵת	לְעוֹלָם
hi/pi.ft.3ms	mp.cs	na	na/ka.ft.3ms	na pk.cj	sf.1p mp.cs	pgH ka.1.ms	aj.fs	sb/aj.ms pk.pp

לִיָּצֵר	מַחְשְׁבוֹת	לִבִּי	עַמֶּךָ	וְהָיָה	לִבִּי	אֱלֹהֵי
Löje 'ZäR» zum „Geformten der" - [na].ms.[cs] pk.pp	MaChSchöBhO 'T» „Berechnungen" des - fp.cs	LöBha 'Bh» „Herzgehegs" des - ms.cs	ÄMä 'Kha» „Volkes" ,deines - sf.2ms mfs.cs	WöHaKhe 'N» und „mache bereiten", - hi.1.ms pk.cj	LöBhaBha 'M» „Herzgeheg" ,ihres - sf.3mp ms.cs	ÄLä 'JKha» zu ,dir - sf.2ms pk.pp
לִיָּצֵר	מַחְשְׁבוֹת	לִבִּי	עַמֶּךָ	וְהָיָה	לִבִּי	אֱלֹהֵי
[na].ms.[cs] pk.pp	fp.cs	ms.cs	sf.2ms mfs.cs	hi.1.ms pk.cj	sf.3mp ms.cs	sf.2ms pk.pp

❶ a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
 ❷ a:~Schwinge des Getümmels
 ❸ a:JaHs Lachen
 ❹ a:Er kämpft/liedet EL

וְלִשְׁלֹמָה	בְּנִי	תֶּן	לִבִּי	שְׁלָם	לְשִׁמּוֹר	מִצְוֹתֶיךָ	עֲדוּתֶיךָ	וְחֻקֶּיךָ
WöLiSchöLoMo 'H» und zu SchöLoMo 'H ü:Friedender - na pk.pp pk.cj	BhöNi '» „Sohn" meinem - sf.1s ms.cs	Te 'N» „gib", - ka.1.ms	LeBha 'Bh» „Herzgeheg" - ms	SchäLe 'M» „vollkommenes" ~vollführtes/~befriedetes - aj.ms	LiSchöMO 'R» zu „hüten" - ka.if.[cs] pk.pp	MiZWöTä 'JKha» „Gebote" ,deine - sf.2ms fp.cs	ÉDöWoTä 'JKha» „Zeugenden" ,deine - sf.2ms fp.cs	WöChuQä 'JKha» und „Gesetze" ,deine und Gemeißelten deine - sf.2ms mp.cs pk.cj
וְלִשְׁלֹמָה	בְּנִי	תֶּן	לִבִּי	שְׁלָם	לְשִׁמּוֹר	מִצְוֹתֶיךָ	עֲדוּתֶיךָ	וְחֻקֶּיךָ
na pk.pp pk.cj	sf.1s ms.cs	ka.1.ms	ms	aj.ms	ka.if.[cs] pk.pp	sf.2ms fp.cs	sf.2ms fp.cs	sf.2ms mp.cs pk.cj

וְלַעֲשׂוֹת	הַכֹּל	וְלִבְנוֹת	הַבִּירָה	אֲשֶׁר־	הַכִּנְיָנוּ :
WöLaÄSSO 'T» und zu „tun" - ka.if.[cs] pk.pp pk.cj	HaKo 'L» das „alles" - ms.[cs] pk.at	WöLiBh«NO 'T» und zu „bauen" - fp.cs]ka.if.cs pk.pp pk.cj	HaBiRa 'H» die „Residenz" die ~Brunnen-wärtige - fs pk.at	ÄSchär» welche - pk.ri	HaKHiNO 'TI» „bereiten machte ich" - hi.pe.1s
וְלַעֲשׂוֹת	הַכֹּל	וְלִבְנוֹת	הַבִּירָה	אֲשֶׁר־	הַכִּנְיָנוּ :
ka.if.[cs] pk.pp pk.cj	ms.[cs] pk.at	fp.cs]ka.if.cs pk.pp pk.cj	fs pk.at	pk.ri	hi.pe.1s

Abschluss der Versammlung

וַיֹּאמֶר Wajjo°Mär» und „er sprach“	דָּוִד DaWi°D DaWi°D	לְכָל- LōKhoL- zu „all“	תִּקְהָל HaQaHa°L die „Stimm vereinten“	בָּרְכוּ- BaRōKhU- „segnet“/~bekeniet“	נָא Na° „doch“	אֶת- ÄT- ÄT	יְהוָה JaHaWä°H „JHWH“	אֱלֹהֵיכֶם ÄLoHeiKhä°M „ÄLoHi°M“ „euren“	וַיְבָרְכוּ WajöBhāRaKhU- und „sie segneten“
1W 29.20	אמר ka.wft.3ms pk.cj	לְכָל- ms.[cs] pk.pp	תִּקְהָל ms pk.at	בָּרְכוּ- pi.!.mp	נָא pk.ij, aj.ms	אֶת- pk	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	אֱלֹהֵיכֶם sf.2mp mp.cs	וַיְבָרְכוּ pi.wft.3mp pk.cj
כָּל- KhoL- „all“	לִיהוָה LajaHaWä°H zu „JHWH“	אֶתְּ ÄT- ÄT	וַיִּשְׁתַּחֲוּ WajjiSchTaChäWU- und „sie warfen huldigend sich hin“	וַיִּקְדּוּ WajjiQōDU- und „sie verneigten sich“	אֲבֹתֵיהֶם ÄBho,TelHä°M „Väter“ „ihrer“	אֶתְּ ÄT- ÄT	יְהוָה JaHaWä°H zu „JHWH“	אֱלֹהֵיכֶם ÄLoHeiKhä°M „ÄLoHi°M“ „euren“	לִיהוָה LajaHaWä°H zu „JHWH“
כָּל- ms.[cs]	לִיהוָה hi/pi.ft.3ms pk.pp	אֶתְּ ms pk.at	וַיִּשְׁתַּחֲוּ ht1.wft.3mp/ht.wft.3mp pk.cj	וַיִּקְדּוּ ka.wft.3mp pk.cj	אֲבֹתֵיהֶם sf.3mp mp.cs	אֶתְּ pk	יְהוָה hi/pi.ft.3ms pk.pp	אֱלֹהֵיכֶם mp.cs	לִיהוָה hi/pi.ft.3ms pk.pp

1 ü: Befreuer
2 ü: Er macht werden
3 ü: Beeidete {pl}, a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

וְלַמֶּלֶךְ:

WöLaMä°LäKh
und zu dem „Regenten“
מֶלֶךְ
ms.[cs] pk.pp+pk.at pk.cj

וַיִּזְבְּחוּ WajjiSbōChU- und „sie opferten“	לִיהוָה LajaHaWä°H zu „JHWH“	זִבְחִים SöBhaChI°M „Opfer“	וַיַּעֲלוּ WajjaÄLU- und „sie weihen hinauf“	עֲלֹת ÖLO°T „Hinaufzuweihende“	לִיהוָה LajaHaWä°H zu „JHWH“	לְמַחֲרָתָּ LōMoChōRa°T „Nachtag“ von	הַיּוֹם HajjO°M dem „Tag“
1W 29.21	זבח ka.wft.3mp pk.cj	לִיהוָה hi/pi.ft.3ms pk.pp	זִבְחִים mp	וַיַּעֲלוּ ka/hi.wft.3mp pk.cj	עֲלֹת ka.pt.fp.[cs]/fp.cs	לְמַחֲרָתָּ fs.cs pk.pp	הַיּוֹם ms.[cs] pk.at

הַהוּא HaHU° dem, „ihm“	פָּרִים PaRi°M „Farren“	אֶלֶף Ä°LäPh „tausend“	אֵילִים Ä°LI°M „Widder“	אֶלֶף Ä°LäPh „tausend“	כַּבָּשִׁים KöBhaSsi°M „Schäfflein“	אֶלֶף Ä°LäPh „tausend“	וְזִבְחִים UšöBhaChI°M und „Opfer“	לָרֹב LaRo°Bh zu dem „Vielesein“
הָהָא pn.in.3ms pk.at/pk.?	פָּרִים mp	אֶלֶף car.ms.[cs]	אֵילִים mp	אֶלֶף car.ms.[cs]	כַּבָּשִׁים mp	אֶלֶף car.ms.[cs]	וְזִבְחִים mp pk.cj	לָרֹב ka.if.[cs]/ms.[cs] pk.pp+pk.at

a: Er kämpft/lieidet EL

יִשְׂרָאֵל:

JiSsRaE°L
JiSsRaE°L
ü: Es fürstet EL
יִשְׂרָאֵל
na ms.[cs] pk.pp

וַיֹּאכְלוּ Wajjo°KhöLU- und „sie aßen“	וַיִּשְׁתּוּ WajjiSchTU- und „sie tranken“	לִפְנֵי LiPh°Ne° zu „Angesichtern von“	יְהוָה JaHaWä°H „JHWH“	בַּיּוֹם BajjO°M in dem „Tag“	הַהוּא HaHU° dem, „ihm“	בְּשִׂמְחָה BöSsiMChä°H in „Freude“	גְּדוֹלָה GöDOLä°H „großer“
1W 29.22	אכל ka.wft.3mp pk.cj	וַיִּשְׁתּוּ ka.wft.3mp pk.cj	לִפְנֵי mpf.cs pk.pp	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	בַּיּוֹם ms.[cs] pk.pp+pk.at	בְּשִׂמְחָה fs pk.pp	גְּדוֹלָה aj.fs

וַיַּמְלִיכוּ WajjaMLI°KhU- und „sie machten regieren“	שְׁנִית ScheNi°T „zweit“	לְשִׁלְמָה LiSch°LoMo°H zu SchöLoMo°H	בֶּן- BhāN- „Sohn des“	דָּוִד DaWi°D DaWi°D	וַיִּמְשְׁחוּ WajjiMSchöChU- und „sie salbten“	לִנְגִיד LōNaGi°D zum „Herzog“	וּלְצָדוֹק ULöZaDO°Q und zu ZaDO°Q
1W 29.23	שְׁנִית ord.fs.[cs]	לְשִׁלְמָה na pk.pp	בֶּן- [na].ms.cs	דָּוִד na	וַיִּמְשְׁחוּ ka.wft.3mp pk.cj	לִנְגִיד ms pk.pp	וּלְצָדוֹק na pk.pp pk.cj

לְכַתֵּב:

LōKhoHe°N
zum „Priester“
כֹּהֵן
ms.cs pk.pp

SchöLoMo°Hs Regentschaft

וַיֵּשֶׁב Wajje°SchäBh- und „er hatte Sitz“	שְׁלֹמֹה SchöLoMo°H SchöLoMo°H	עַל- ÄL- auf	כִּסֵּא KiSe° „Thron des“	יְהוָה JaHaWä°H „JHWH“	לְמַלְךְ LōMä°LäKh zum „Regenten“	תַּחַת- Ta.ChäT- anstatt unter	דָּוִד DaWi°D DaWi°D	אָבִיו ÄBhi°W „Vaters“ „seines“	וַיִּצְלַח WajjaZLa°Ch- und „er machte Gelingen“
1W 29.23	ישב ka.wft.3ms pk.cj	שְׁלֹמֹה na	כִּסֵּא ms.[cs]	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	לְמַלְךְ ms.[cs] pk.pp	תַּחַת pk.pp	דָּוִד na	אָבִיו sf.3ms ms.cs	וַיִּצְלַח hi.wft.3ms pk.cj

a: Er kämpft/lieidet EL

יִשְׂרָאֵל:

JiSsRaE°L
JiSsRaE°L
ü: Es fürstet EL
יִשְׂרָאֵל
na [na].ms.[cs] sf.3ms pk.pp.p

וְכָל- WöKhoL- und „all“	הַשָּׂרִים HaSsaRi°M die „Fürsten“	וְהַגְּבֹרִים WöHaGiBoRi°M und die „Mächtigen“	גַּם WöGa°M und auch noch	כָּל- KoL- „alle“	בְּנֵי BöNe° „Söhne von“	הַמֶּלֶךְ HaMä°LäKh dem „Regenten“	דָּוִד DaWi°D DaWi°D	נָתַנוּ Na°TNU gaben sie	יָד Ja°D „Hand“	תַּחַת Ta°ChäT unter	שְׁלֹמֹה SchöLoMo°H
1W 29.24	כָּל- ms.[cs] pk.cj	הַשָּׂרִים ms pk.at	גַּם aj.mp pk.at pk.cj	כָּל- [na].ms.[cs]	בְּנֵי mp.cs	הַמֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at	דָּוִד na	נָתַנוּ ka.pe.3p	יָד mfs	תַּחַת pk.pp/na	שְׁלֹמֹה na

1 ü: Befreuer
2 ü: Friedender

הַמֶּלֶךְ:

HaMä°LäKh
den „Regenten“
מֶלֶךְ
ms.[cs] pk.at

וַיַּגְדֵּל WajöGaDe°L und „er ergröste“	יְהוָה JaHaWä°H „JHWH“	אֶת- ÄT- ÄT	שְׁלֹמֹה SchöLoMo°H SchöLoMo°H	לְמַעַל LōMa°LäH zu auf wärts	לְעֵינֵי LōE°Ne° zu „Augen von“	כָּל- KoL- „all“	יִשְׂרָאֵל JiSsRaE°L ü: Es fürstet EL	וַיִּתֵּן WajjiTe°N und „er gab“	עָלָיו ÄLä°W auf „ihn“
1W 29.25	גָּדַל pi.wft.3ms pk.cj	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	אֶת- pk	שְׁלֹמֹה na	לְמַעַל sf.drH pk.av pk.pp	כָּל- [na].ms.[cs]	יִשְׂרָאֵל na	וַיִּתֵּן ka.wft.3ms pk.cj	עָלָיו sf.3ms pk.pp.p

הוד	מלכות	אשר	לא	היה	על	כל	מלך	לפני	על	ישראל
HO'D» „Majestät der“ ~Bedankung der	MaLkHu'T» „Regentschaft“	ASchä'R» welche	Lo'»- nicht	Hajä'H» wurde sie wurde er	ÄL» auf	KoL» „alle“	Mä'LäKh» „Regenten“	LöPhaNa'W» „seinen“ e:vor ihm	ÄL» „über“ auf	JiSsRaE'L» „Es fürstet EL“
הוד ms.[cs]	מלכות fs.[cs]	אשר pk.rl	לא pk.ng	היה ka.pe.3ms	על pk.pp	כל [na].ms.[cs]	מלך [na].ms.[cs]	לפני sf.3ms mfp.cs pk.pp	על pk.pp	ישראל na

a:Er kämpft/lieidet EL

DaWi'Ds Regierungszeit, sein Tod, das über ihn Aufgeschriebene

a:Seiender JaHs
a:Er kämpft/lieidet EL

ידיד	בן	ישי	מלך	על	כל	ישראל	בחרון	מלך	שבע	שנים
WöDaWi'D» und DaWi'D ü:Befreunder	Bän» „Sohn des“ ~Verstehender des	JiScha'J» JiScha'J» ü:Seiender meiner	MäLa'Kh» „regierte er“	ÄL» „über“ auf	KoL» „all“	JiSsRaE'L» „Es fürstet EL“	BöChäBhRO'N» in ChäBhRO'N ü:Verbündetseiende	MäLa'Kh» „regierte er“	Schä'Bha'» „sieben“	SchäNI'M» „Jahre“
ידיד na pk.cj	בן [na].ms.cs	ישי na	מלך ka.pe.3ms	על pk.pp	כל [na].ms.[cs]	ישראל na	בחרון na pk.pp	מלך ka.pe.3ms	שבע car.fs, na	שנים fpjms

a:Er kämpft/lieidet EL

a:Verbündetsein, Gemeinschaftlich, ~Strieme

ובירושלם	מלך	שלים	ושלש
UBhIRUSchäLa'IM» und in JÖRUSchäLa'IM ü:Zielseiender Friede	MäLa'Kh» „regierte er“	SchöLoSchl'M» „dreißig“	WöSchäLO'Sch» und „drei“ e:33
ב ירושלם na pk.pp pk.cj	מלך ka.pe.3ms	שלים car.mfp	ושלש car.fs pk.cj

וימת	בשיבה	טובה	שבע	ימים	עשר	וכבוד	וימלך	שלמה	בנו
Wajjä MoT» und „er starb“	BöSse'Bh» im „Ergrauten“	ThOBh» „gutem“	SsöBha'» „Satt von“	JaMI'M» „Tagen“	Ö'Schär» „Reichtum“	WöKhaBhO'D» und „Herrlichkeit/Schwere“	WajjiMLO'Kh» und „er regierte“	SchöLoMo'H» „Sohn, seiner“	BhöNO'» „Jahre“
וימת ka.wft.3ms pk.cj	ב שיבה fs pk.pp	טוב aj.fs	שבע aj.ms.cs	ימים mp	עשר ms.[cs]	וכבוד ms pk.cj	וימלך ka.wft.3ms pk.cj	שלמה na	בנו sf.3ms [na].ms.cs

ü:Friedender

תחתיו:

TaChTa'W»
anstatt „seiner“
תחת
sf.3ms pk.pp.p

ידיד	דניד	המלך	הראשנים	והאחרנים	הנם	כתובים	על
WöDiBhRe'J» und „Sachgeschehen“ des und Worte des	DaWi'D» DaWi'D ü:Befreunder	HaMä'LäKh» des „Regenten“	HaRi'SchoNI'M» die „anfänglichen“ die ~häuptionen	WöHaÄChRoNI'M» und die „späteren“ und die hinteren	HiNa'M» da „sie“	KöTUBhI'M» „geschriebenwerdende“	ÄL» auf
ידיד mp.cs pk.cj	דניד na	המלך ms.[cs] pk.at	הראשנים aj.mp pk.at	והאחרנים aj.mp pk.at	הנם sf.3mp pk.ij	כתובים kpp.mp	על pk.pp

דברי	שמואל	הראה	ועל	דברי	נתן	הנביא	ועל
DiBhRe'J» „Wortsammlungen“ des Worten des	SchöMUÉ'L» SchöMUÉ'EL ü:Welcher von EL	HaRoÄ'H» des „Sehenden“	WöÄL» und auf	DiBhRe'J» „Wortsammlungen“ des Worten des	NaTa'N» „NaTa'N“ ü:Gab er	HaNaBhI'» des „Propheten“	WöÄL» und auf
דבר mp.cs	שמואל na	הראה ka.pt.ms.[cs][na].ms pk.at	ועל pk.pp pk.cj	דבר mp.cs	נתן ka.pe.3ms[na]	הנביא ms pk.at	על pk.pp pk.cj

a:Koriander

דברי	גד	תחנה
DiBhRe'J» „Wortsammlungen“ des Worten des	Ga'D» GaD	HaChoSä'H» des „Sehers“ des ~Gesichtenden
דבר mp.cs	גד na	תחנה ms pk.at

עם	מלכותו	ונבחרתו	והעתים	אשר	עברו	עליו	ועל
Í'M» mit	MaLKHUTO'» „Regentschaft, seiner“	UGöBhURaTO'» und „Ermächtigung“, seiner	WöHaITi'M» und den „Zeiten“	ASchä'R» welche	ÄBhÖRU'» darüber hingen sie jenseitigten sie	ÄLa'W» „über“, ihn auf ihm	WöÄL» und „über“ und auf
עם pk.pp	מלכותו sf.3ms fs.cs	ונבחרתו sf.3ms fs.cs pk.cj	והעתים mfp pk.at pk.cj	אשר pk.rl	עברו ka.pe.3p	עליו sf.3ms pk.pp.p	על pk.pp pk.cj

a:Er kämpft/lieidet EL

ישראל	ועל	כל	ממלכות	הארצות
JiSsRaE'L» JiSsRaE'L ü:Es fürstet EL	WöÄ'L» und „über“ und auf	KoL» „alle“	MaMLöKHOT» „Regententümer von“ Regententümern von	HaÄRaZO'T» den „Erdländern“
ישראל na	ועל pk.pp pk.cj	כל [na].ms.[cs]	ממלכות fp.cs	הארצות mfp pk.at